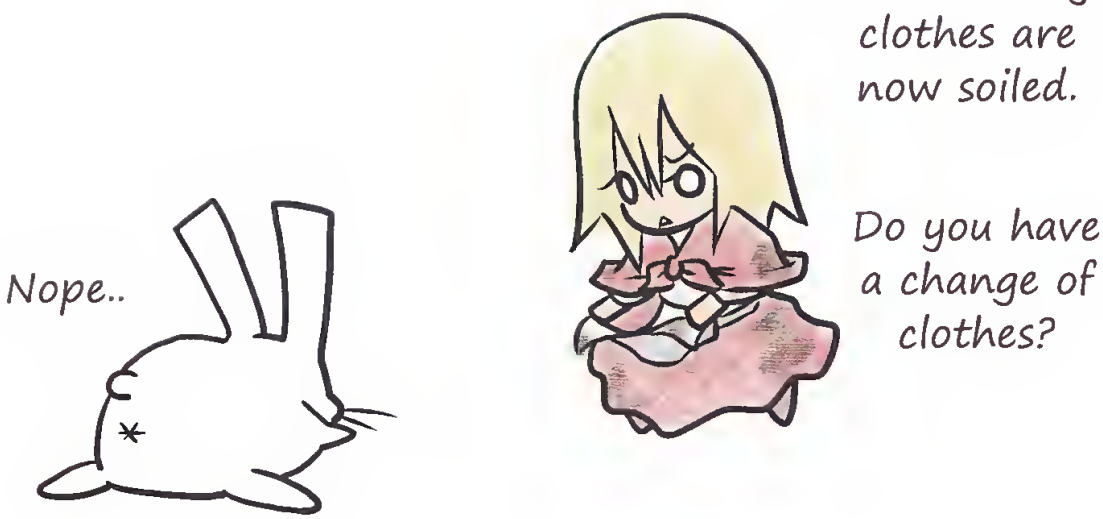
That hole was quite deep, don't you think?

I want to try doing it all over again.

This is just too much...


Ah... but my clothes are now soiled.
Do you have a change of clothes?
Nope..

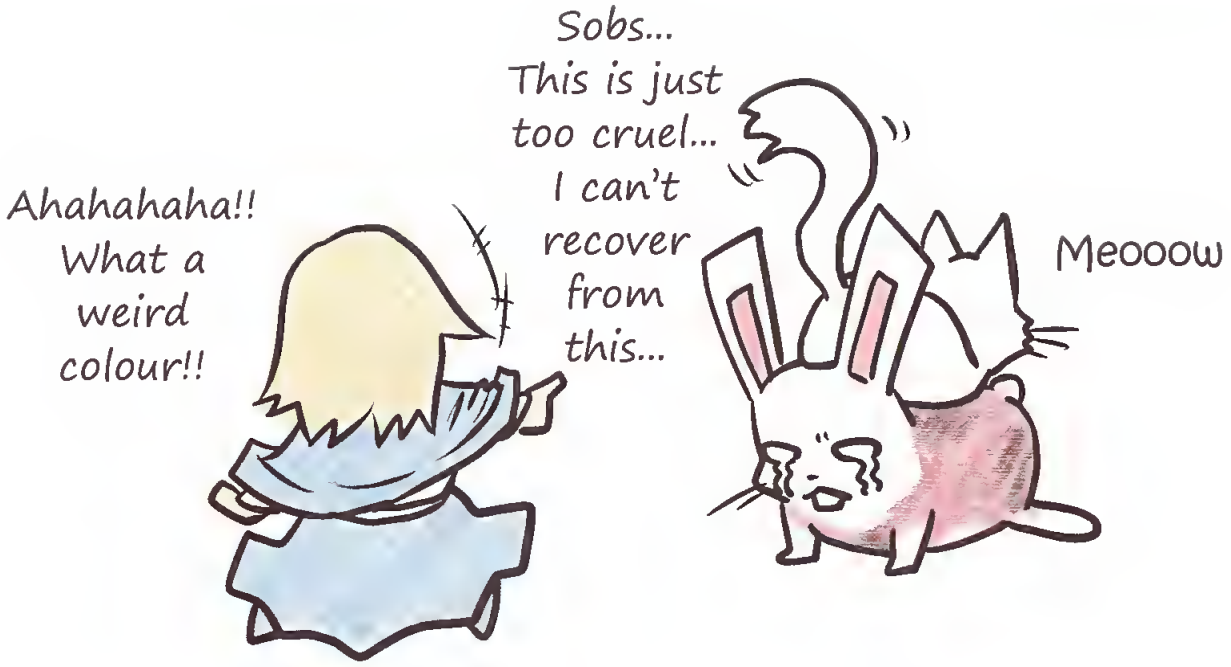
pop
Ooh?
Something appeared!!
Would you like a change of clothes, meow?

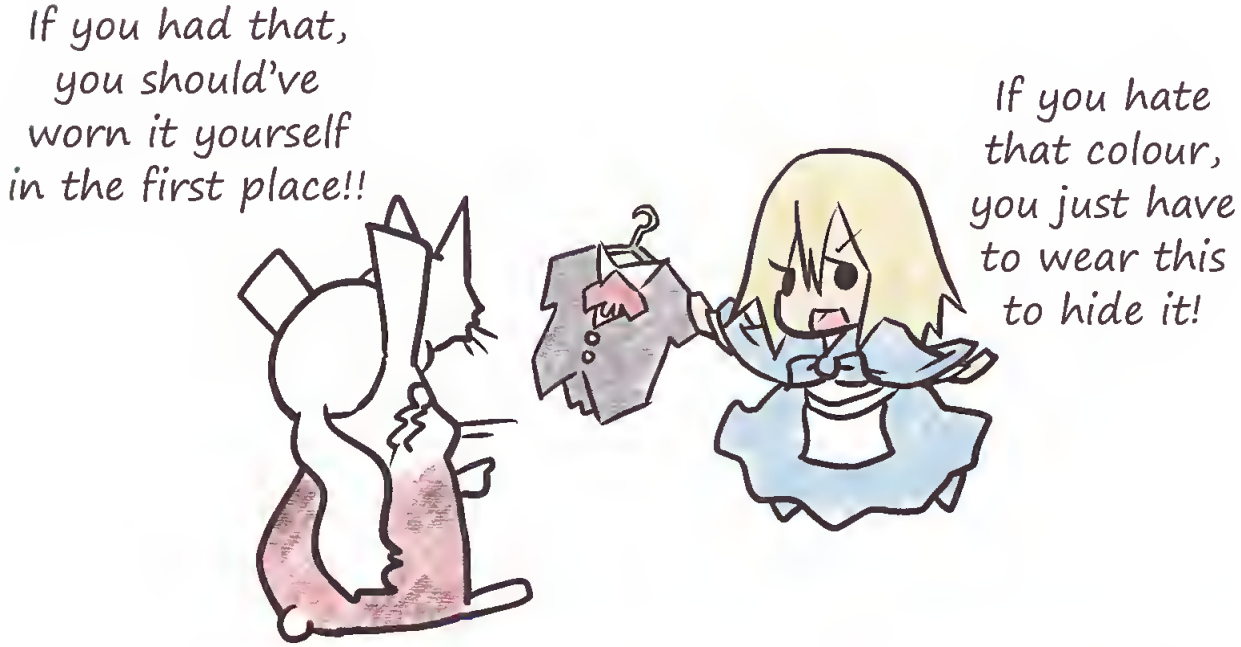
Oooooh!?
Derodero-
derodero
meoooow

...
The cat
became
dirty in
exchange...
Meow ha ha...
I'm amazing,
aren't I, meow?
Woah! Amazing!!
It became blue!!
How pretty!!

!!!
pop

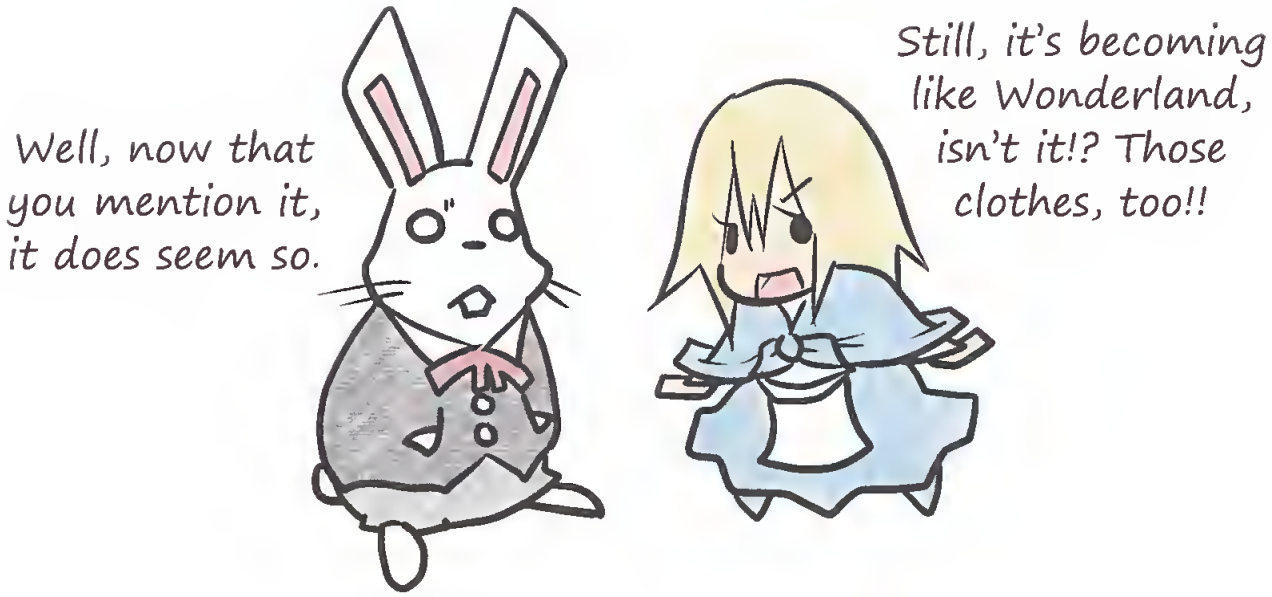
Aaah hold on!! I have a very bad feeling about this!!!
Derodero derodero...

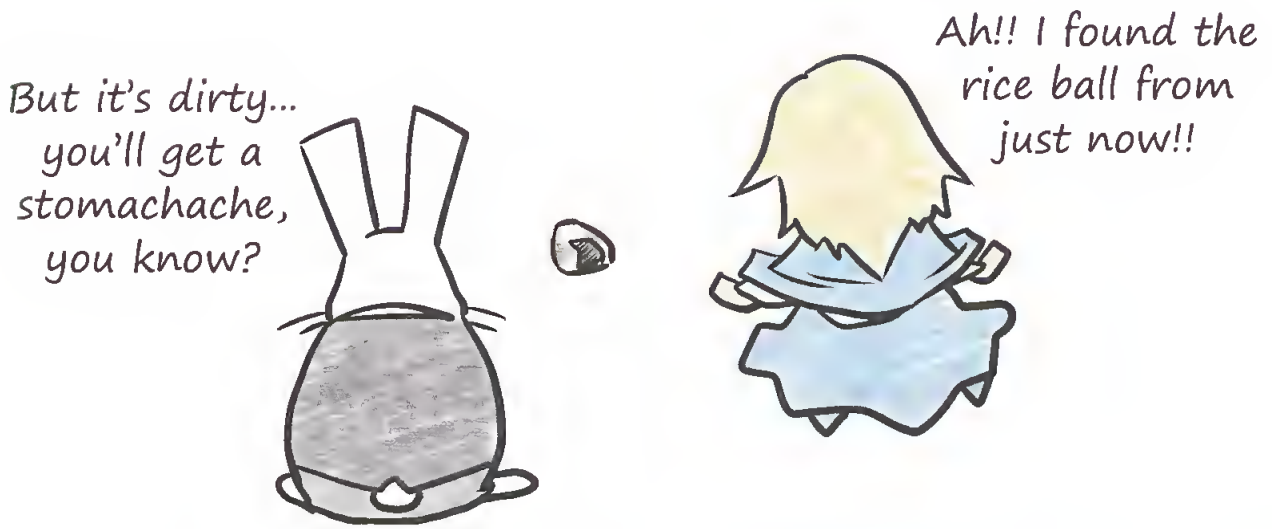

Sobs... This is just too cruel... I can't recover from this...
Meoooow
Ahahahaha!! What a weird colour!!

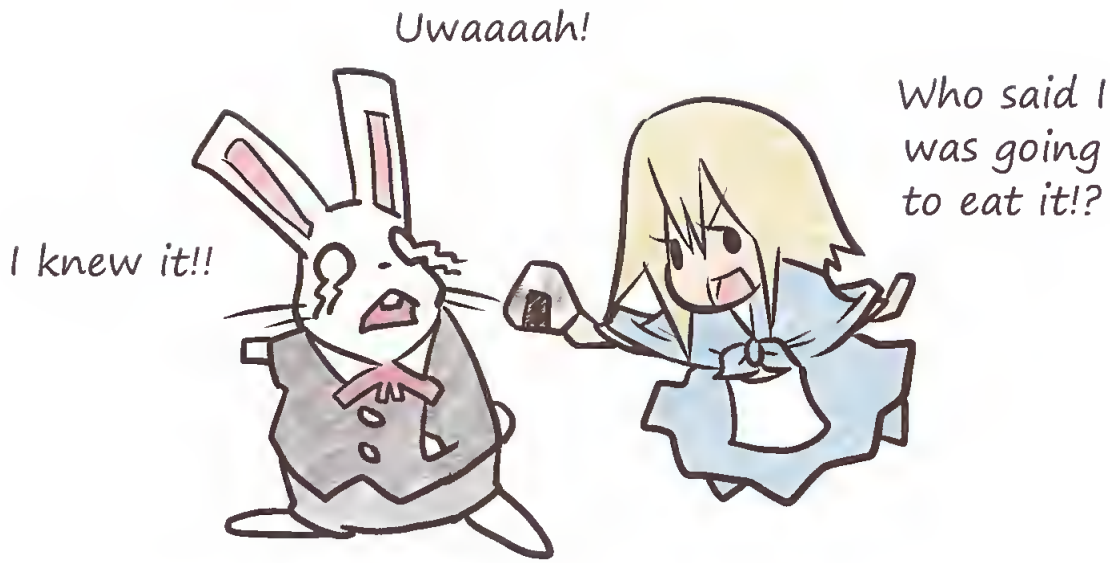

If you had that, you should've worn it yourself in the first place!!
If you hate that colour, you just have to wear this to hide it!

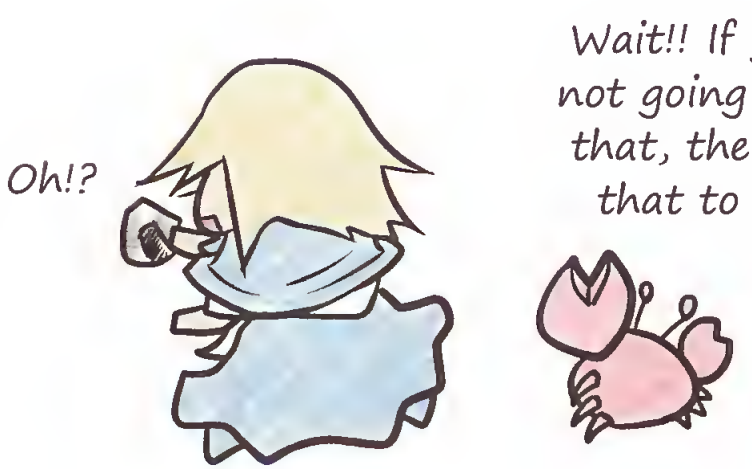
Even though it's fustrating.
It fits you, it really fits you!!
Sobs... It's better than I thought.

Huh? The cat disappeared before I knew it...
So I guess my colour's going to remain like this in the end, huh...

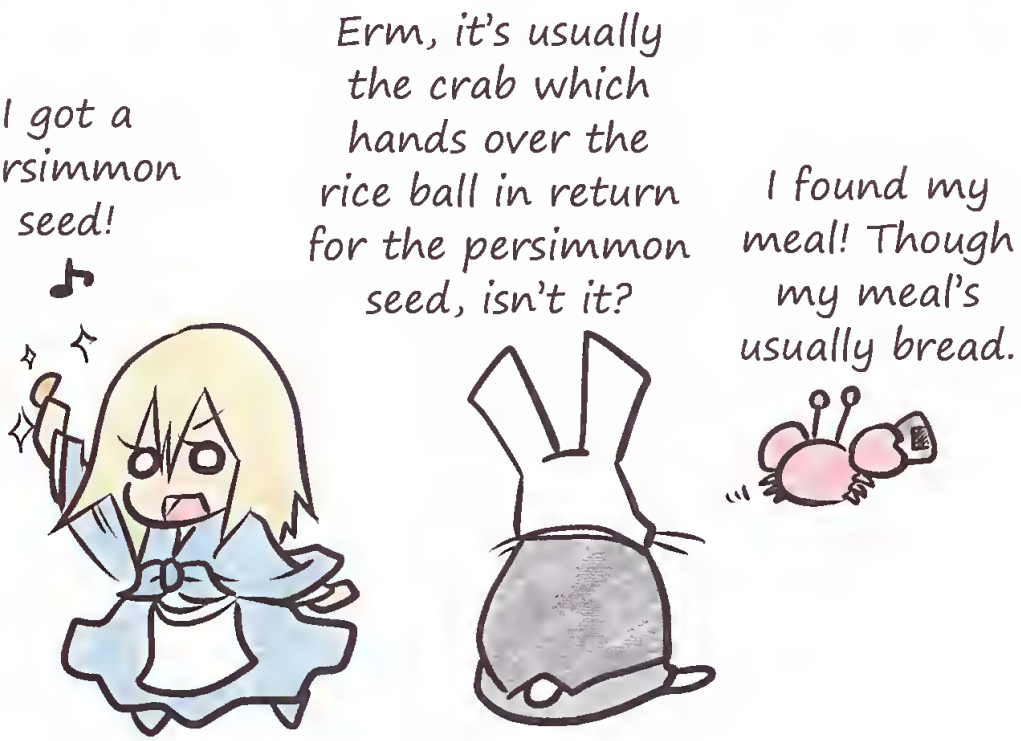

Well, now that you mention it, it does seem so.
Still, it's becoming like Wonderland, isn't it!? Those clothes, too!!


But it's dirty... you'll get a stomachache, you know?
Ah!! I found the rice ball from just now!!


Uwaaaah!
I knew it!!
Who said I was going to eat it!?

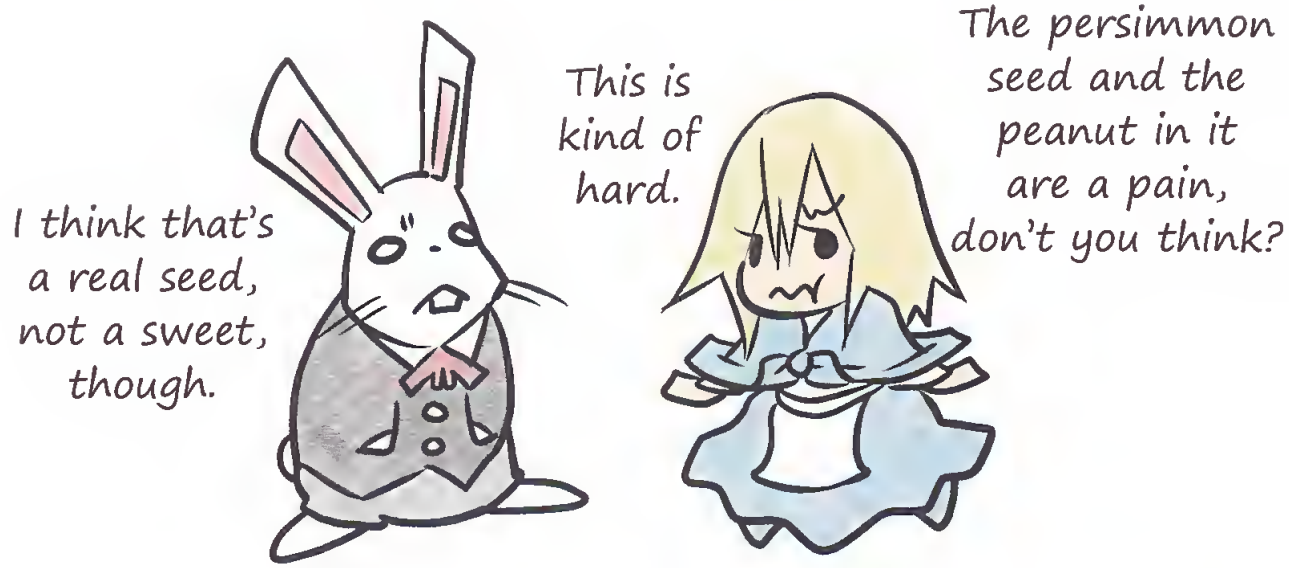

Oh!?
Wait!! If you're not going to eat that, then give that to me!!

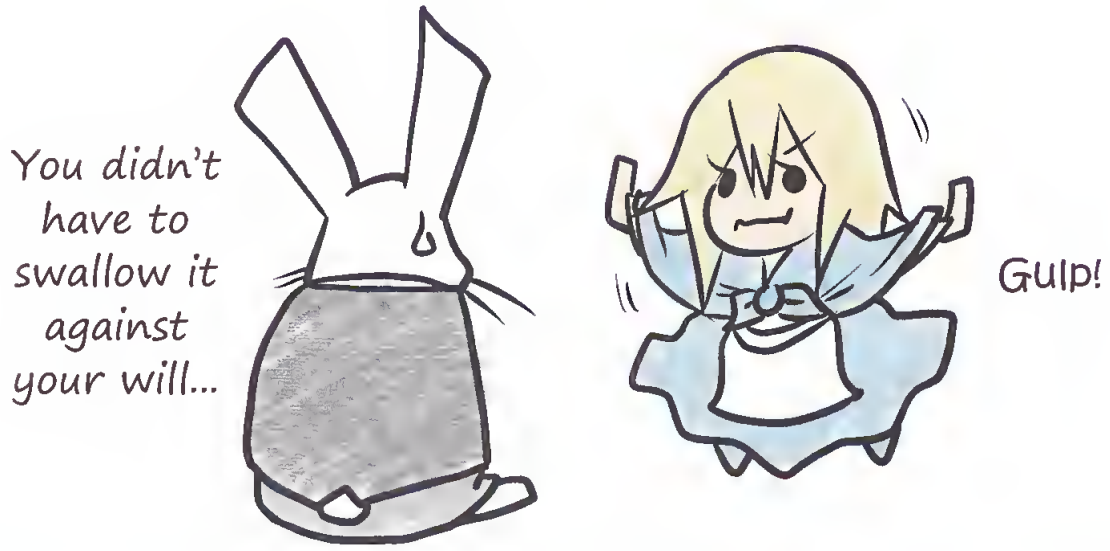
Thank you. Here's a persimmon seed as a token of appreciation.
Well, whatever. It's yours. Here.
It's a crab...!! Do crabs eat rice balls?

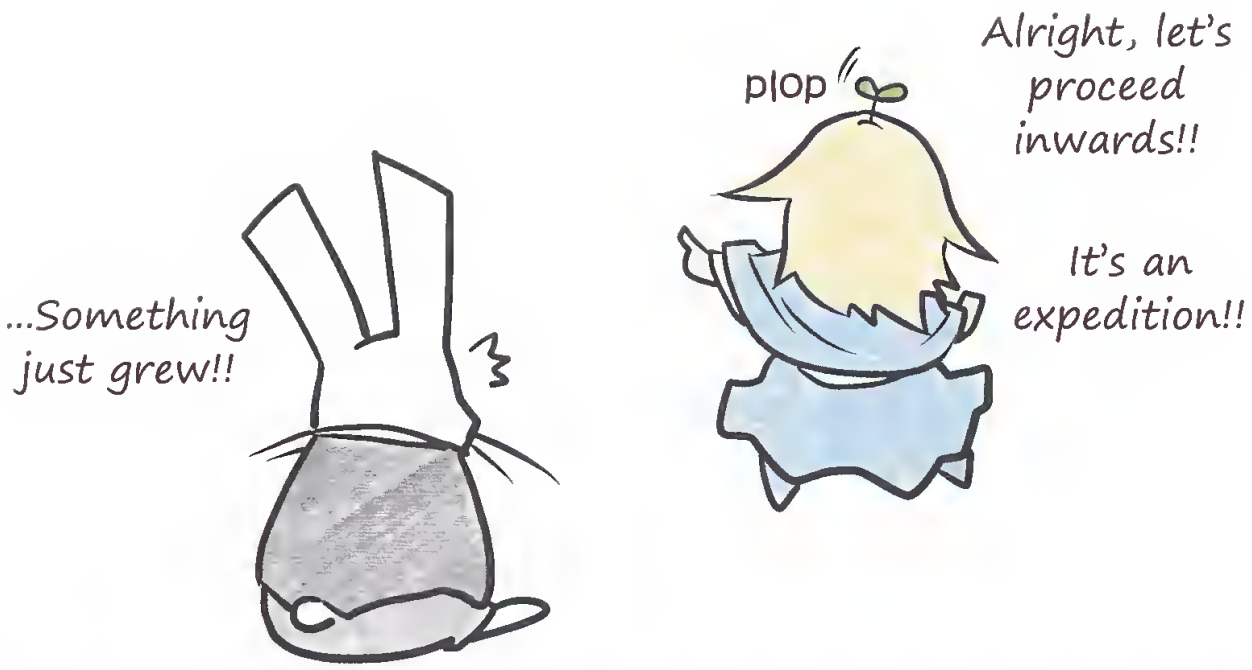

I got a persimmon seed!
Erm, it's usually the crab which hands over the rice ball in return for the persimmon seed, isn't it?
I found my meal! Though my meal's usually bread.

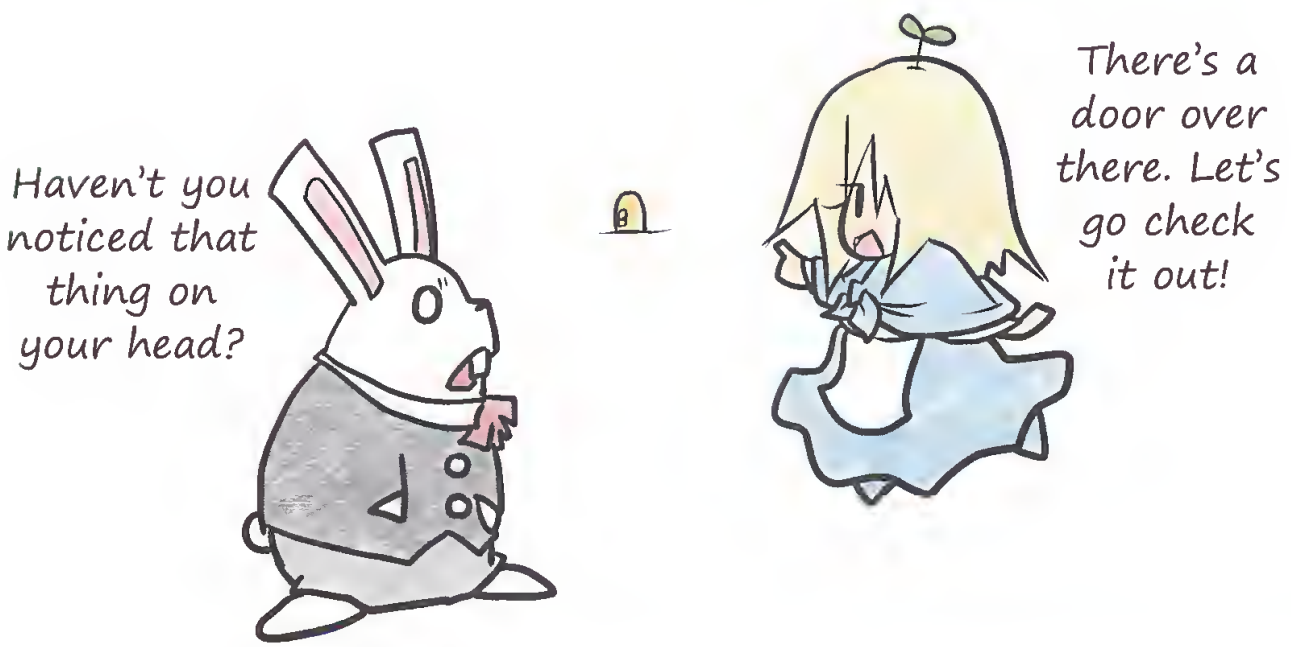
Note: This is a reference to the Japanese folk tale 'The Crab and the Monkey', where the crab hands over a rice ball he found for a persimmon seed from the monkey.

Note: Persimmon seed (kaki no tane) or kaki-pi is a snack in Japan where peanuts are coated with rice crisps. The resemblance to the persimmon seed is what gives it its name.

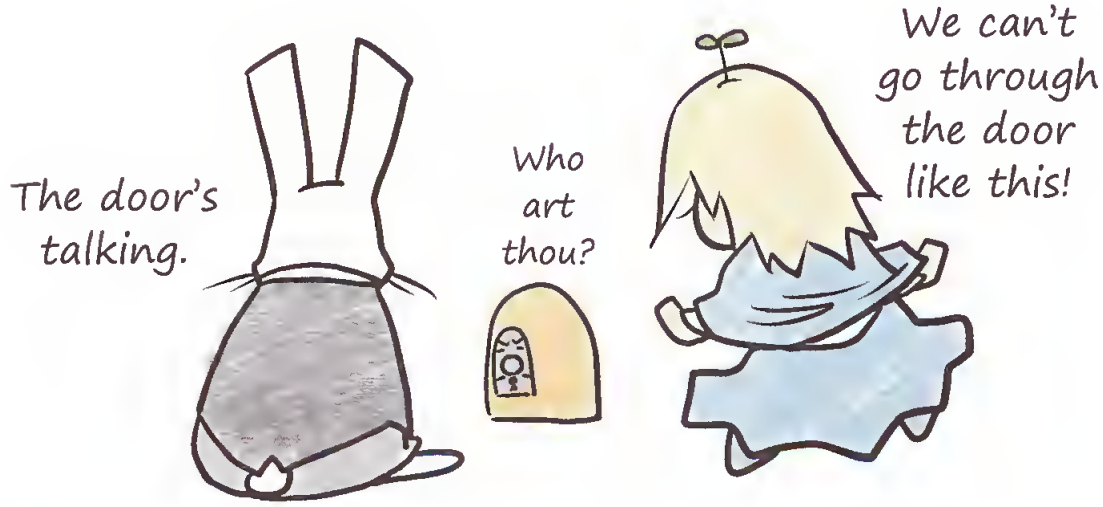

I think that's a real seed, not a sweet, though.
This is kind of hard.
The persimmon seed and the peanut in it are a pain, don't you think?

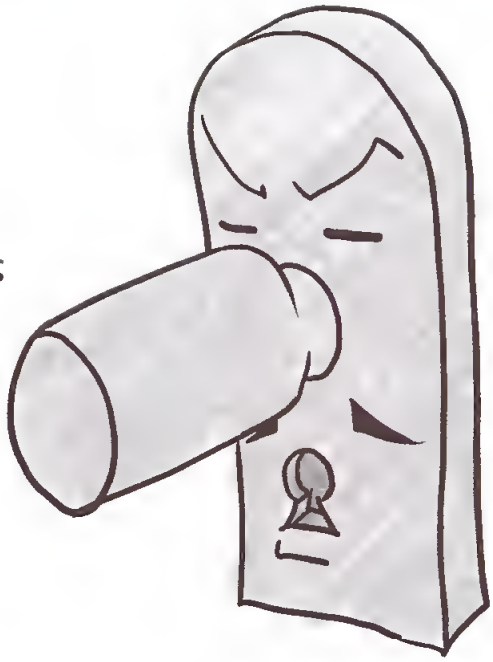


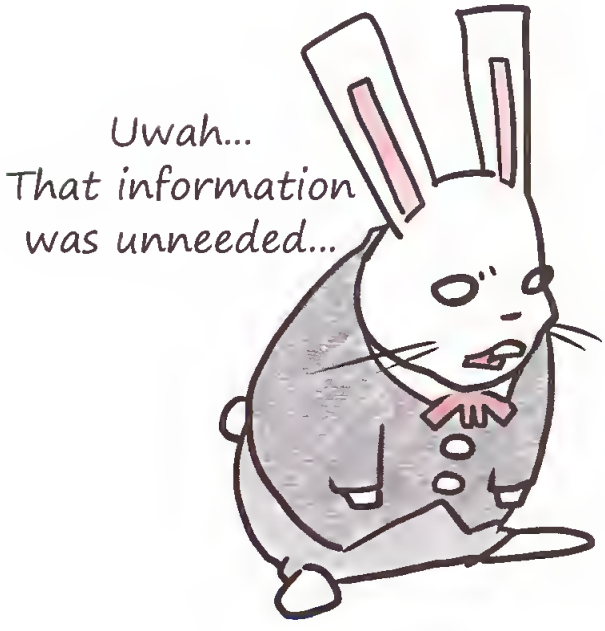

...Something just grew!!
plop
Alright, let's proceed inwards!!
It's an expedition!!


Haven't you noticed that thing on your head?
There's a door over there. Let's go check it out!

How tiny! The door's tiny!
Hmm?


We can't go through the door like this!
Who art thou?
The door's talking.

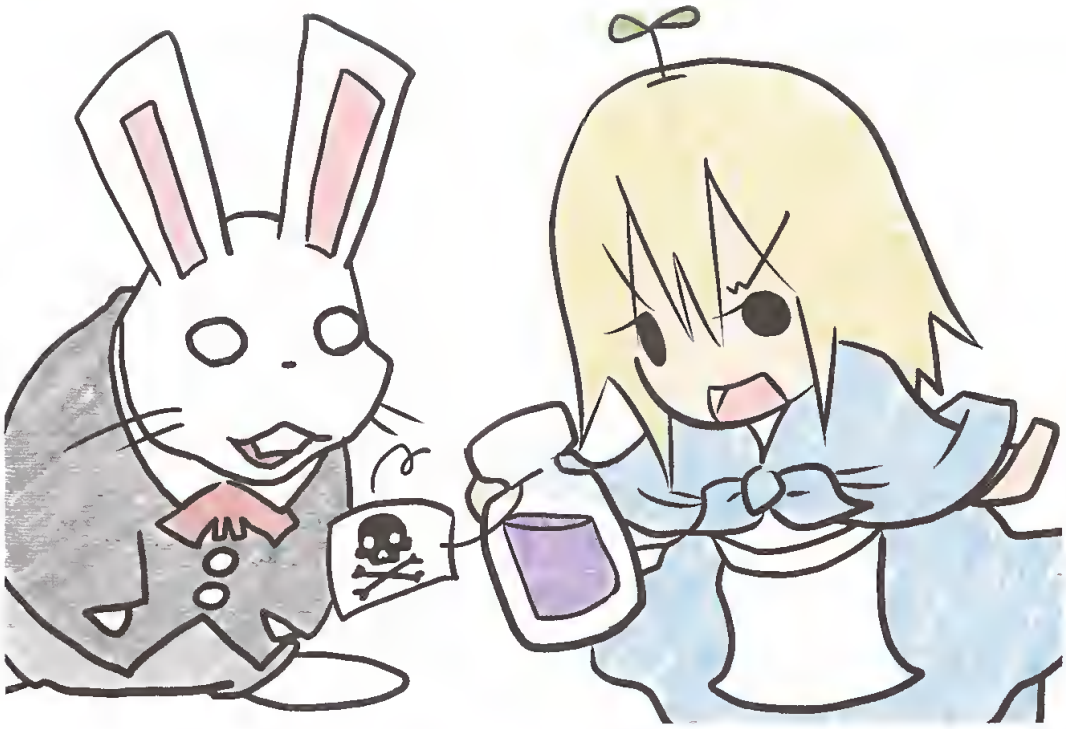




Note: The shortened form of 'knob' and 'long' in Japanese yields 'Nobunaga'.

I'm sure this'll make us small.
I found some Alice in Wonderland-like medicine!!
You're picking up strange stuff again!

There's something written on that paper.
Oh?
I can't read English.
Is there anything written on the back, too?
don't drink me.



Uwaaaaah!!
This is bad,
I tell you!!

All right,
you try it!!

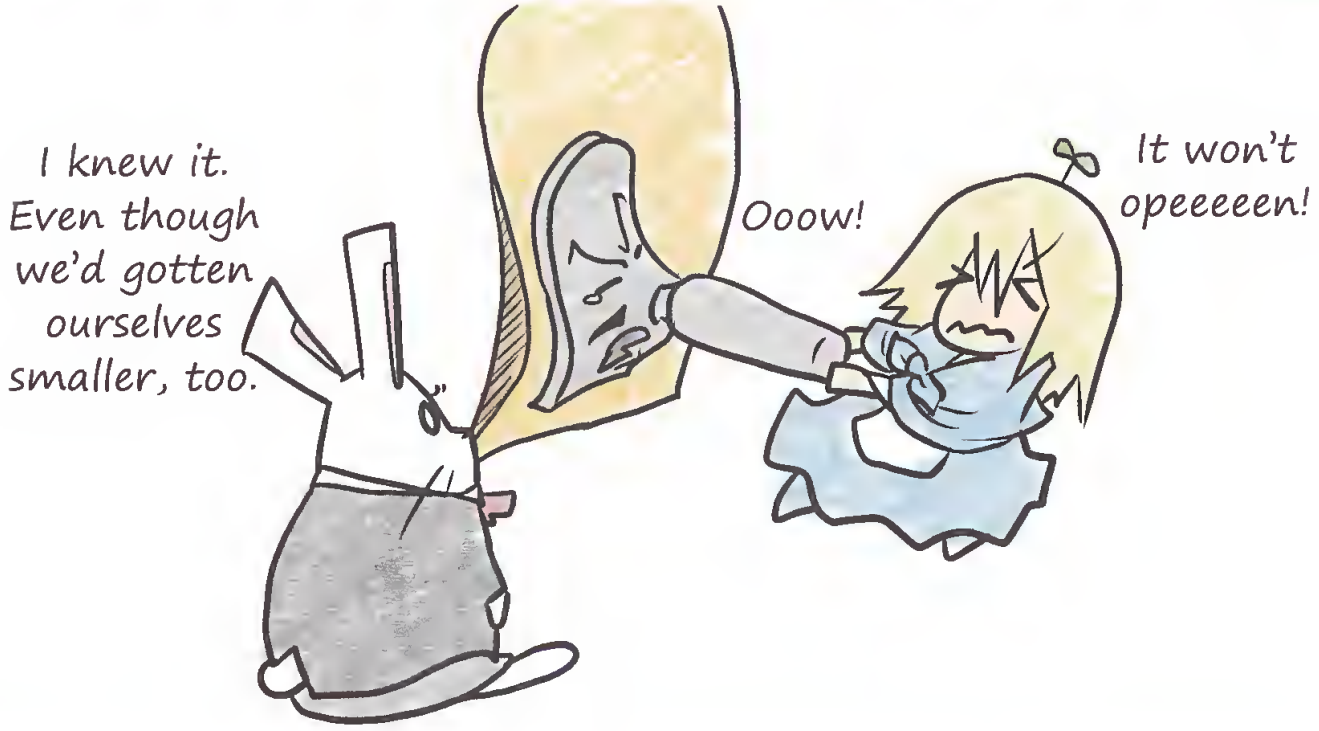
Aaaaaaaah!

It's a success!!
Ooh!! That's the right size!!
I was really scaaared!!
Thou will be able to pass through me with that size, Sir Rabbit.

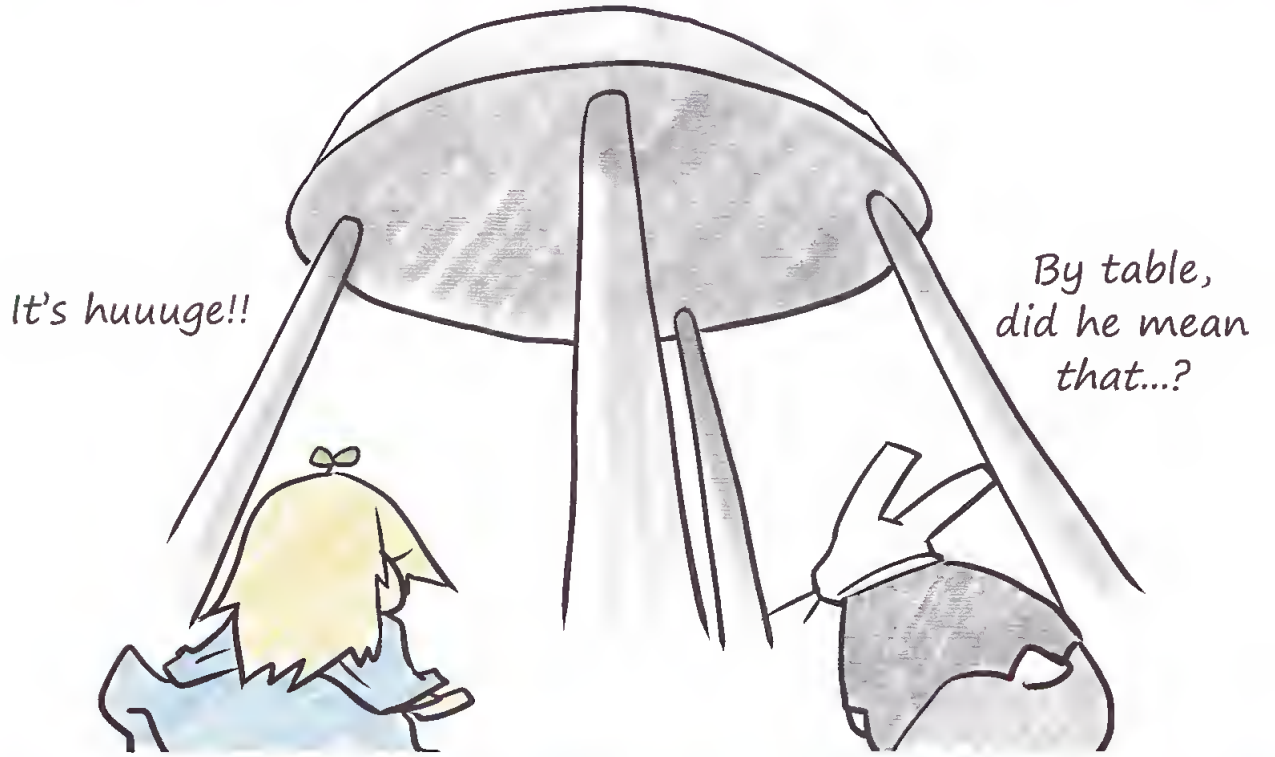
Gulp.
Alright, I'm going to become small, too.

It's more reassuring to be the one who's drinking it later, isn't it...?
All right.
Fwssssh

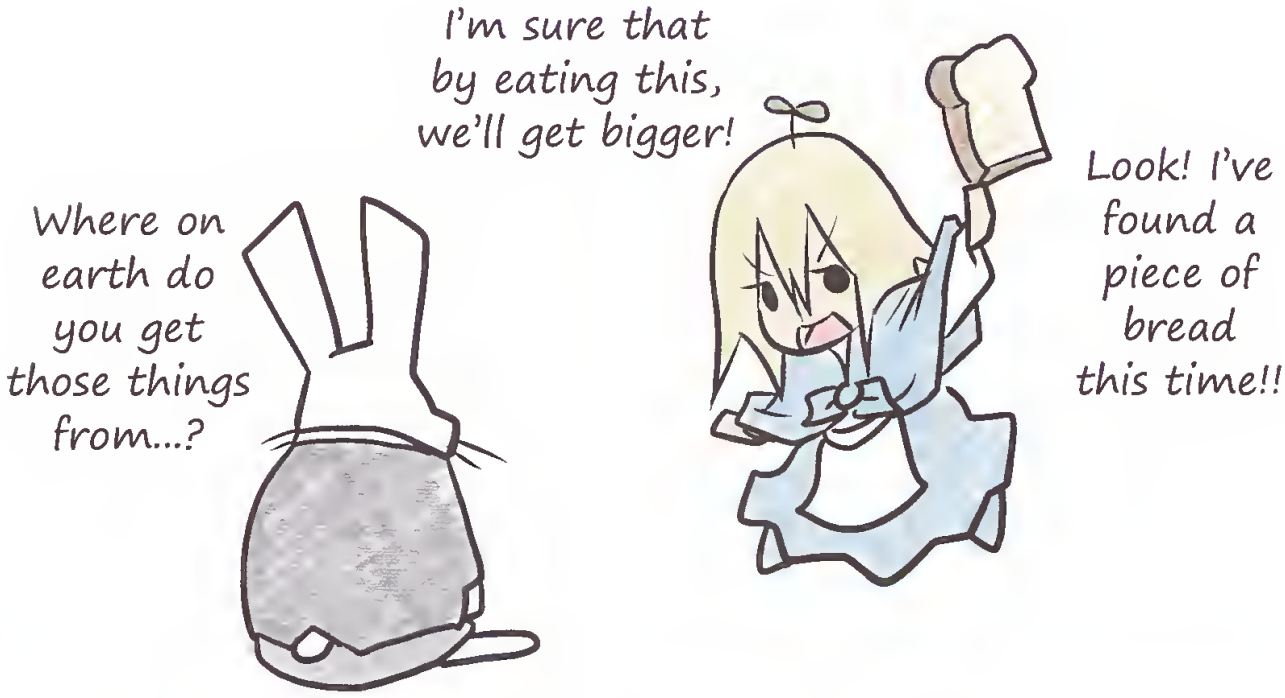
Umm, about that...
Let's catch our breaths and proceed onwards, shall we?
Eeh... I have a bad feeling about this.

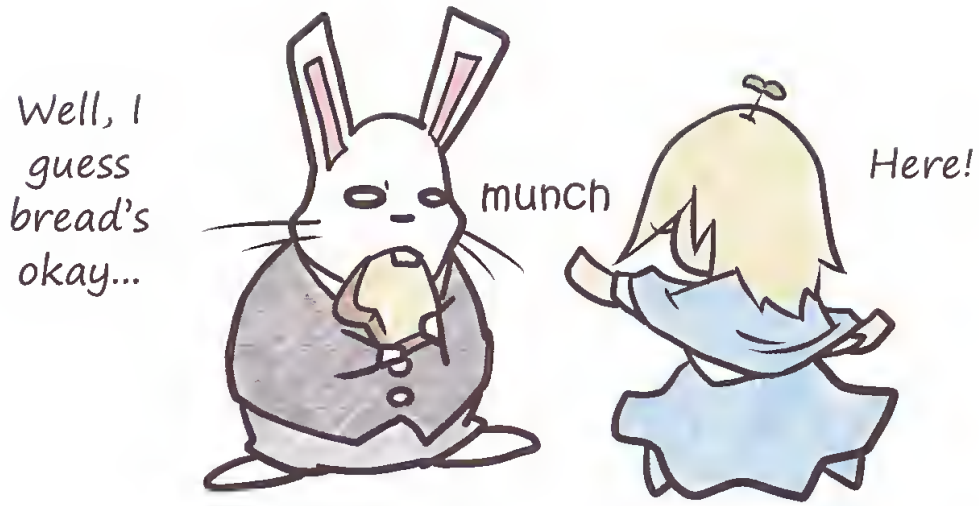

I knew it. Even though we'd gotten ourselves smaller, too.
Ooow!
It won't opeeeeen!

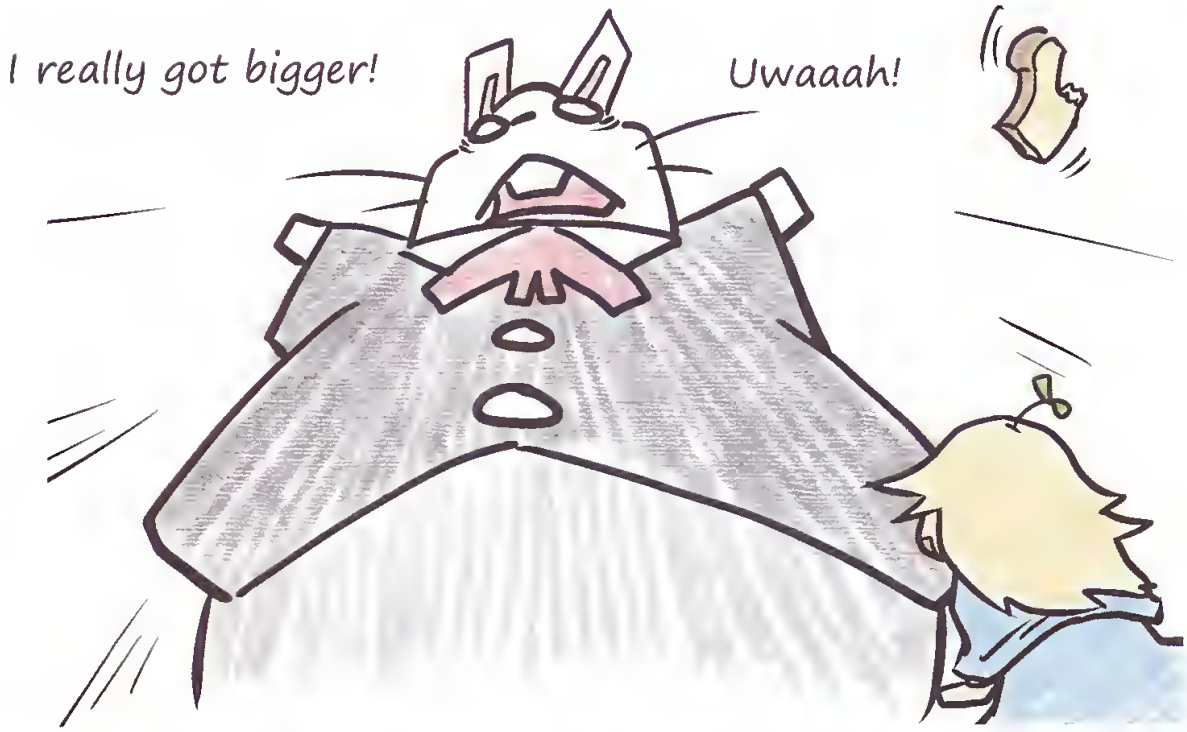
If ye want to open me, there's a key on the table!!
Was there a table?
Stop pulling me by force! It hurts!!

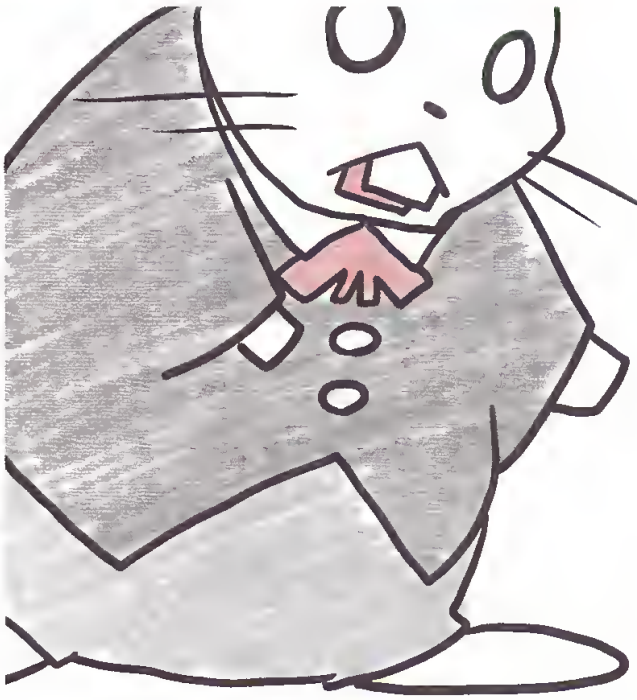

It's huuuge!!
By table, did he mean that...?

Come to think of it, with the length of my knob, I'll get stuck when I open.
You're saying that now!?
Even if we return to our original sizes, it's still too tall for us. We won't be able to reach it.


I'm sure that by eating this, we'll get bigger!
Look! I've found a piece of bread this time!!
Where on earth do you get those things from...?


Well, I guess bread's okay...
munch
Here!


I really got bigger!
Uwaaah!



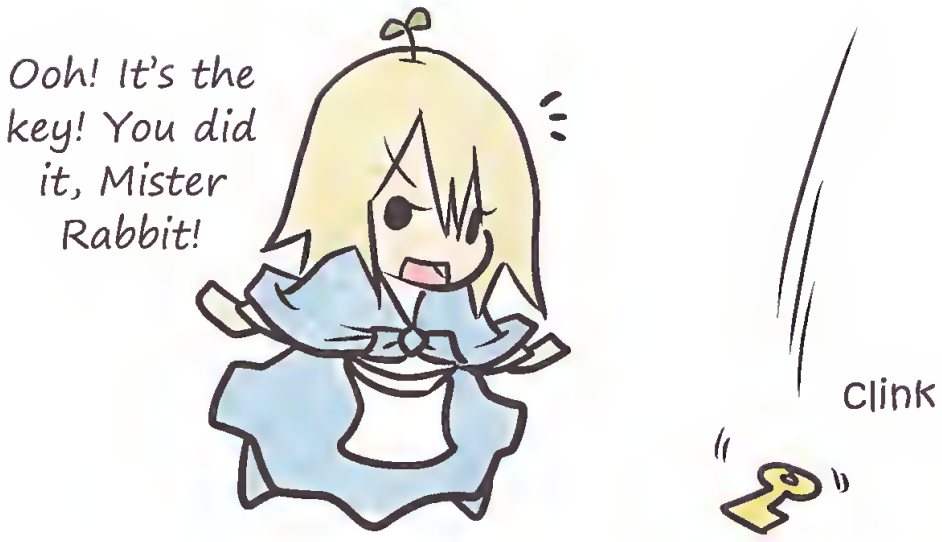
Eh, that's it? You're not eating it?

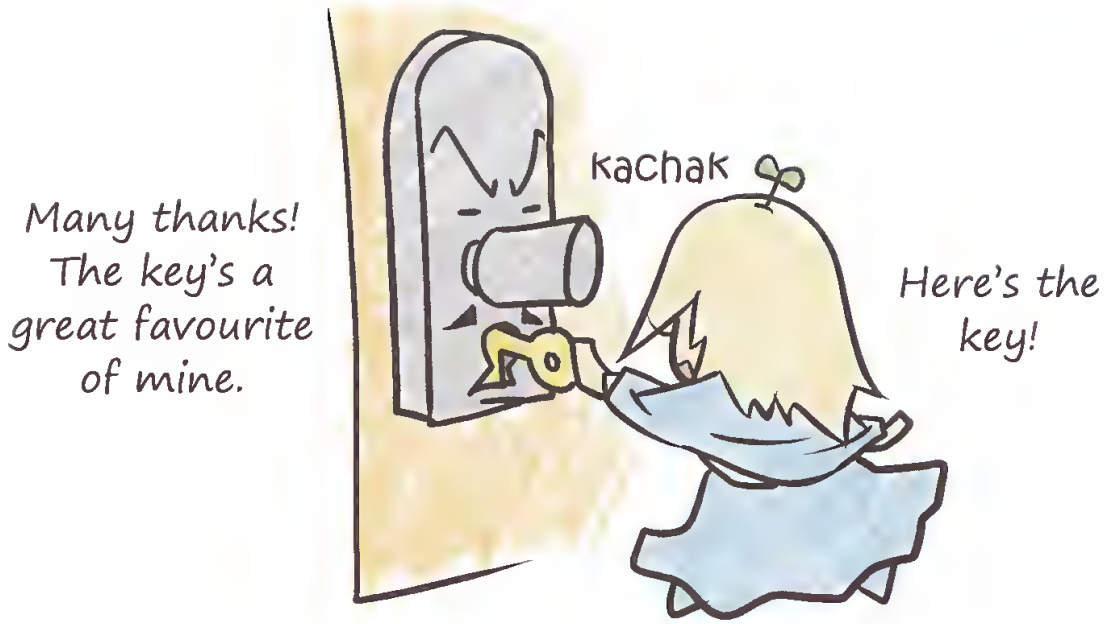
This bread is convenient. Let's keep it!

This has completely become my role, huh...

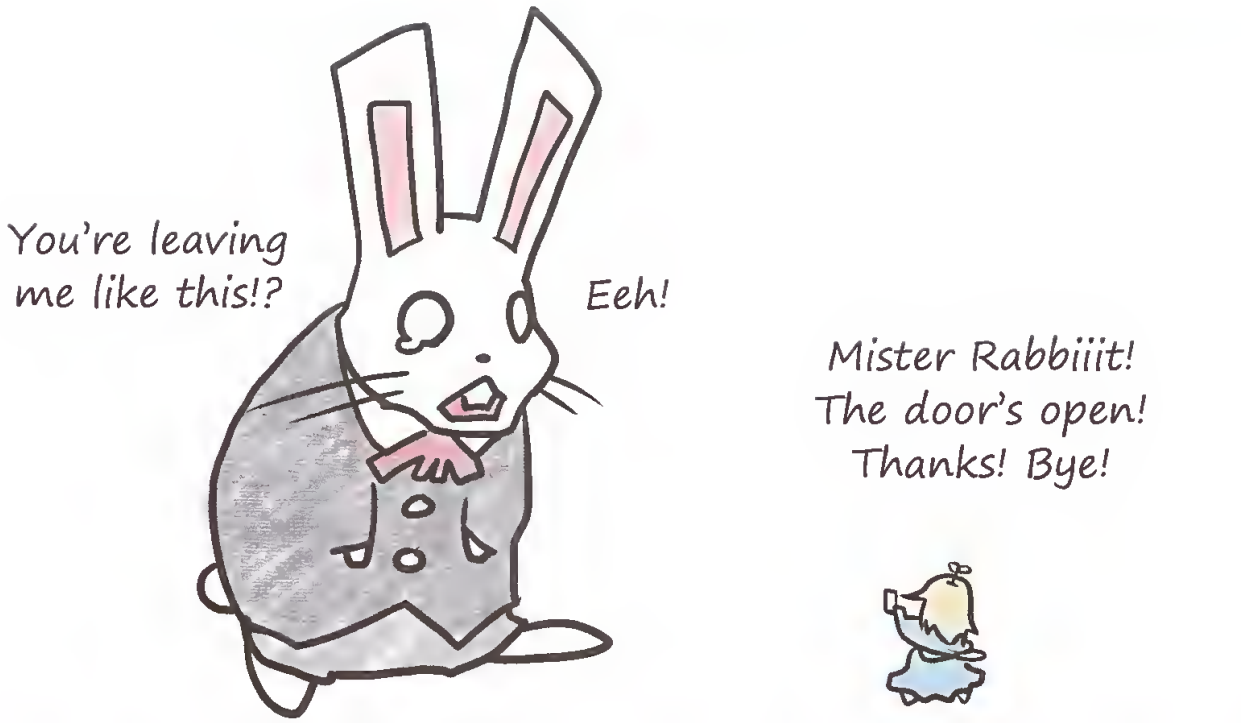
Go look for the key! I'm counting on you!

I'm dropping it.
I guess this is the key. It's so small; I can't really see it properly.


Ooh! It's the key! You did it, Mister Rabbit!
Clink


Many thanks! The key's a great favourite of mine.
kachak
Here's the key!

Hmm. It's delicious. As promised, I'll open.
Eeeh, you're eating it!? So the key's for one-time use only?

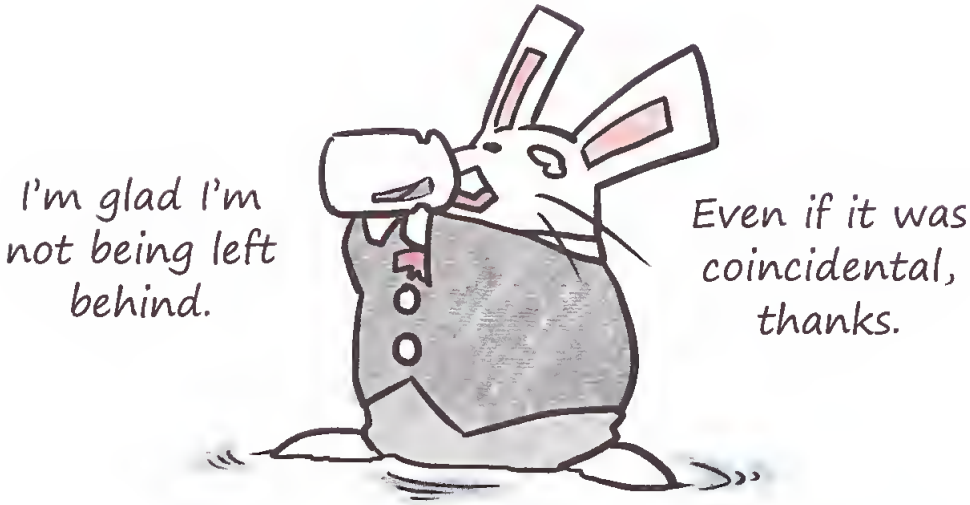

You're leaving me like this!?
Eeh!
Mister Rabbiiit! The door's open! Thanks! Bye!

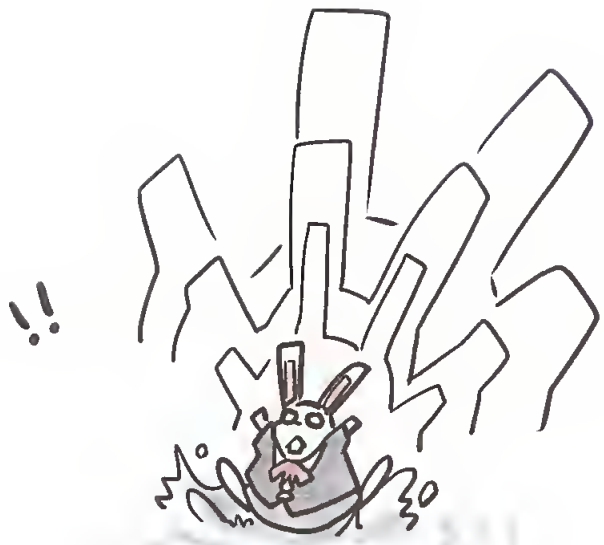
Bring me with yooou!
Uwaaaaaah!
Woah, don't cry! It's dangerous!

I don't have any more change of clothes with me any more...
Oh man...

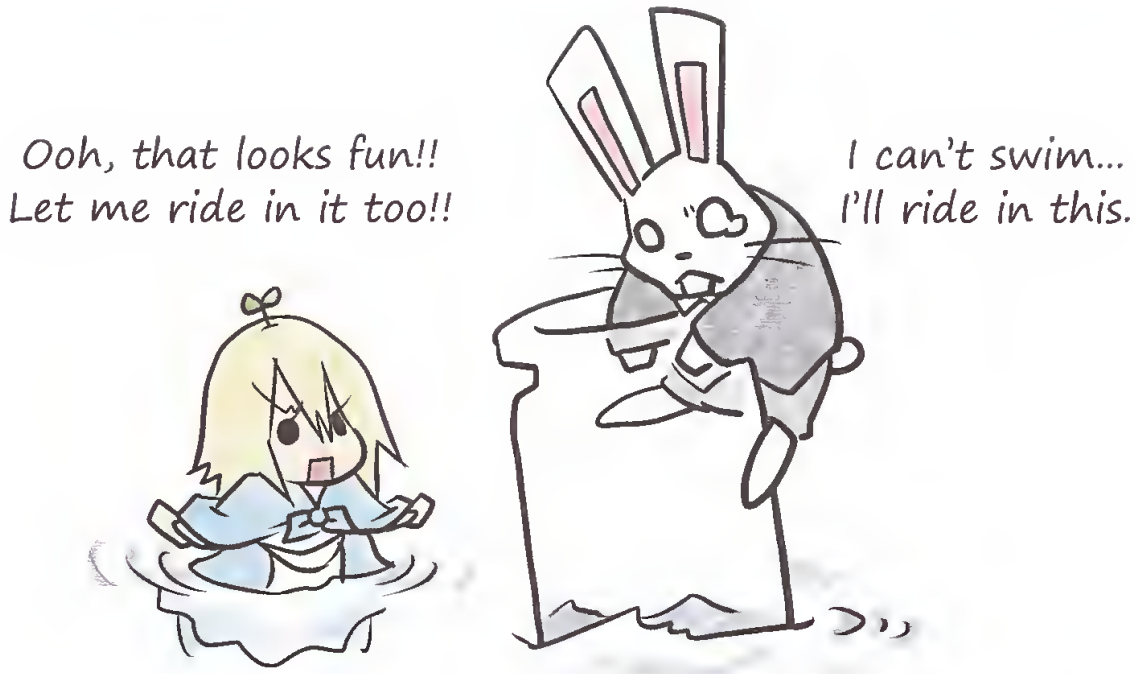
Use this!! There's some left over!!
Mister Rabbit!!

Ah, y...you left some for me?
No way. It was just coincidence that some was left over.


I'm glad I'm not being left behind.
Even if it was coincidental, thanks.


!!
Fwssssssh

It's not that deep.
I'm drowning!
Uwah!!


Ooh, that looks fun!!
Let me ride in it too!!
I can't swim...
I'll ride in this.

Riding in this thing feels great!
Ooh!! What a wonderful view!

Oh! Fare-well, folks!
Bye, Mister Nobunaga! Your face looks the same on the other side, too!

There are so much tears that the puddle extends beyond the door. It's already formed an ocean.

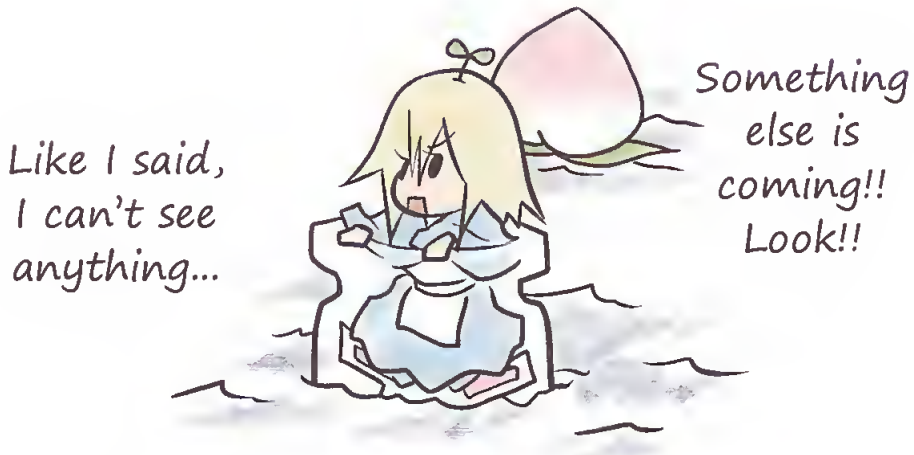
I'm glad we're riding in this bottle.

Woah!! It suddenly got deeper!

I can't see anything...

Hey Mister Rabbit, something's floating over here! Look!

Note: This is a reference to the Japanese folk tale, Momotarou, who was found inside a giant peach floating down the river.



Ah, isn't that the tortoise you were racing with just now?

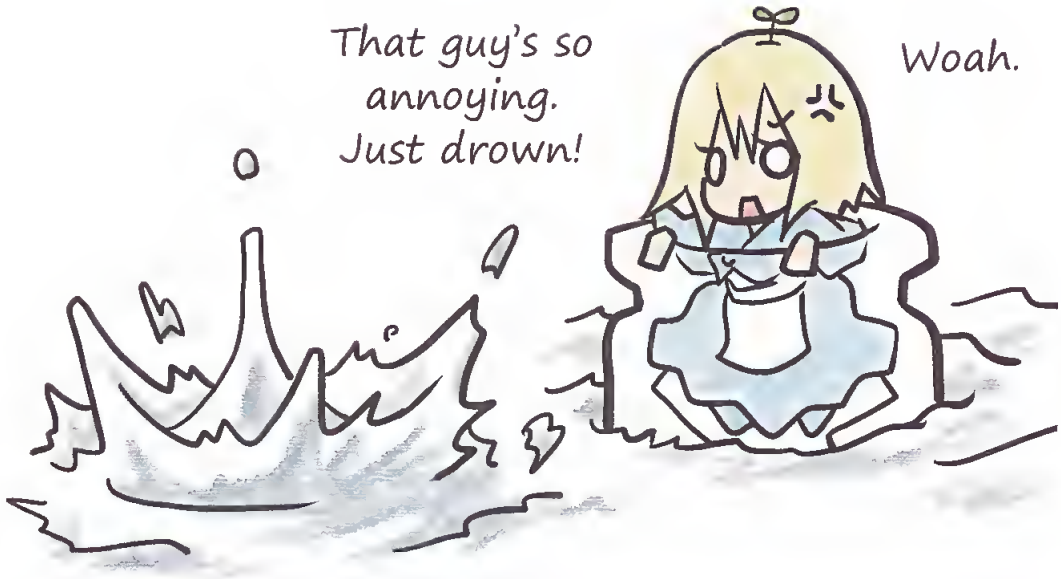
Hey, are you guys going to the Dragon King's Palace?

What, so you guys aren't?

Those guys look like they're going to the Dragon King's Palace. I should've caught the tortoise then. How nice.

Note: This is a reference to the Japanese folk tale, Urashima Tarou, who saved a tortoise from being tortured, which turned out to be Otohime, the Princess of the sea. He was rewarded by a visit to the Dragon King's Palace on the back of a tortoise.

Well then, I'm going to hurry on, so excuse me!
I'll be having your share of fun too, okay?


That guy's so annoying. Just drown!
Woah.

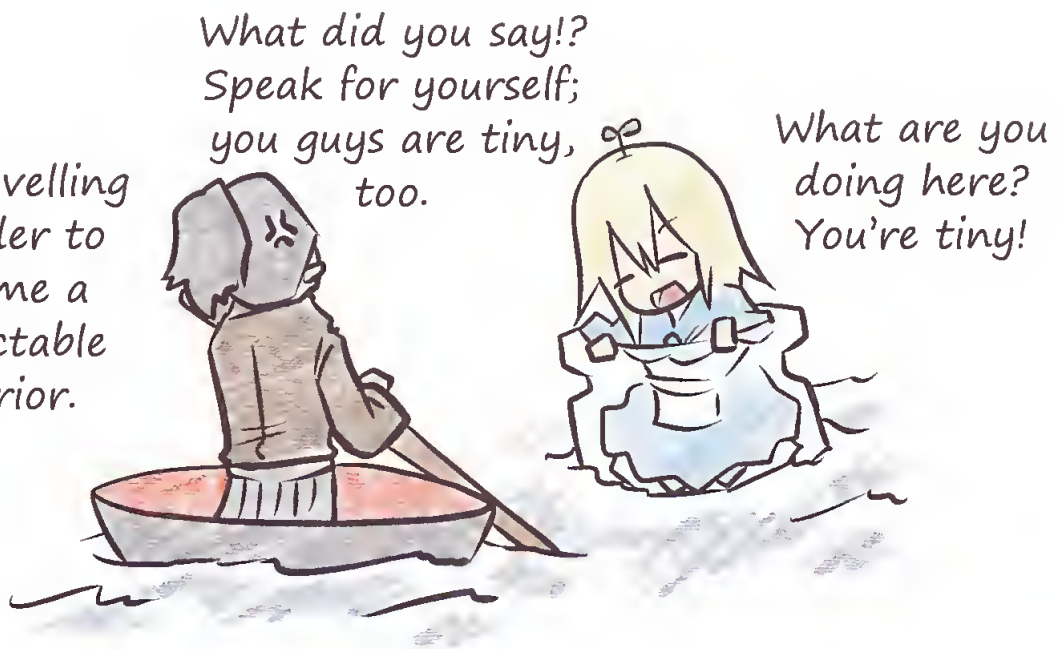
If we work hard, we might win against the tortoise!
Mister Rabbit! We're going after them!
Eeeeeh!

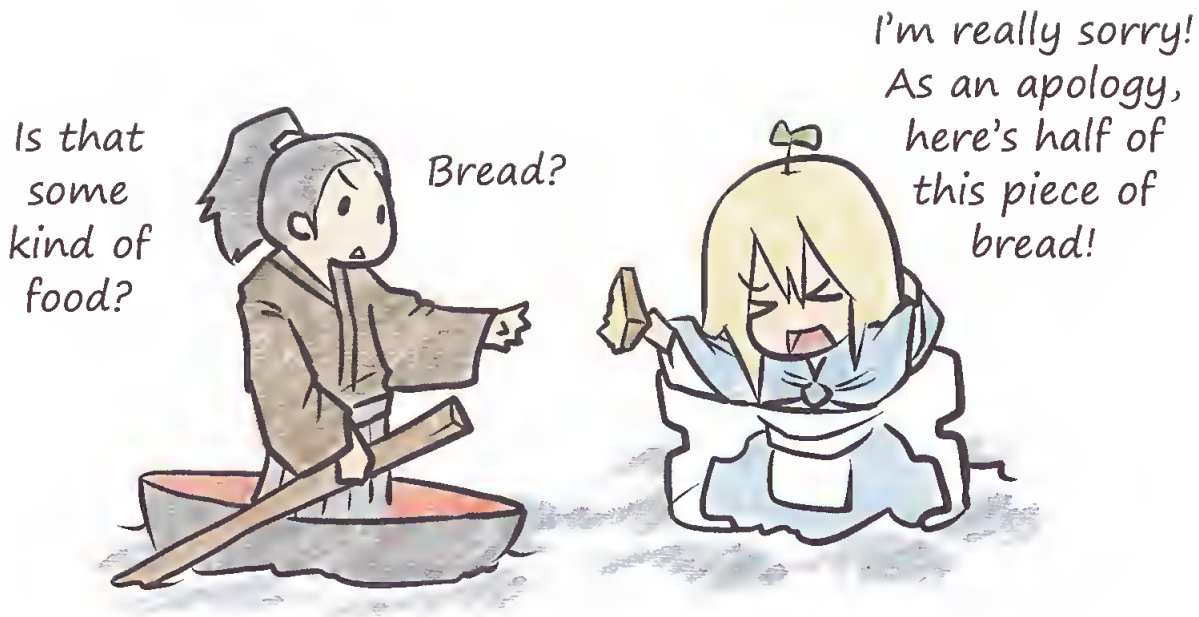
Besides that, I saw something in front of us again!!
Let's go, Mister Rabbit!!
...was what I thought, but I guess it's fine!!

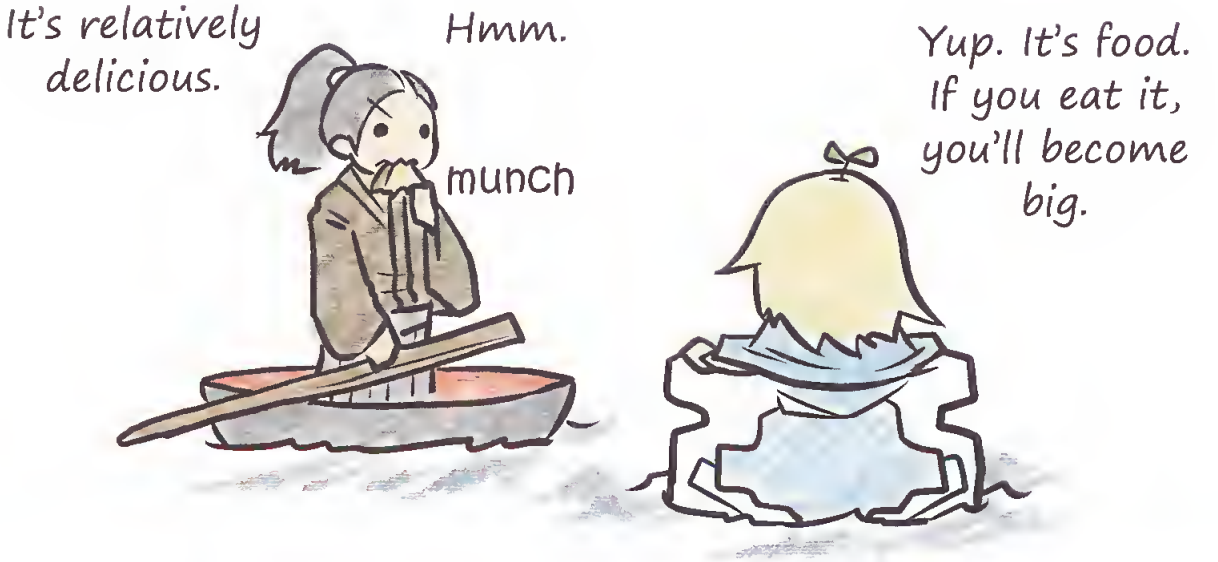
Woah.
Where on earth is this place...? Will I ever be able to go back...?
Whatever, I've had enough. I want to get out as soon as possible...

Hmm?
This time it's someone who's the same size as us!

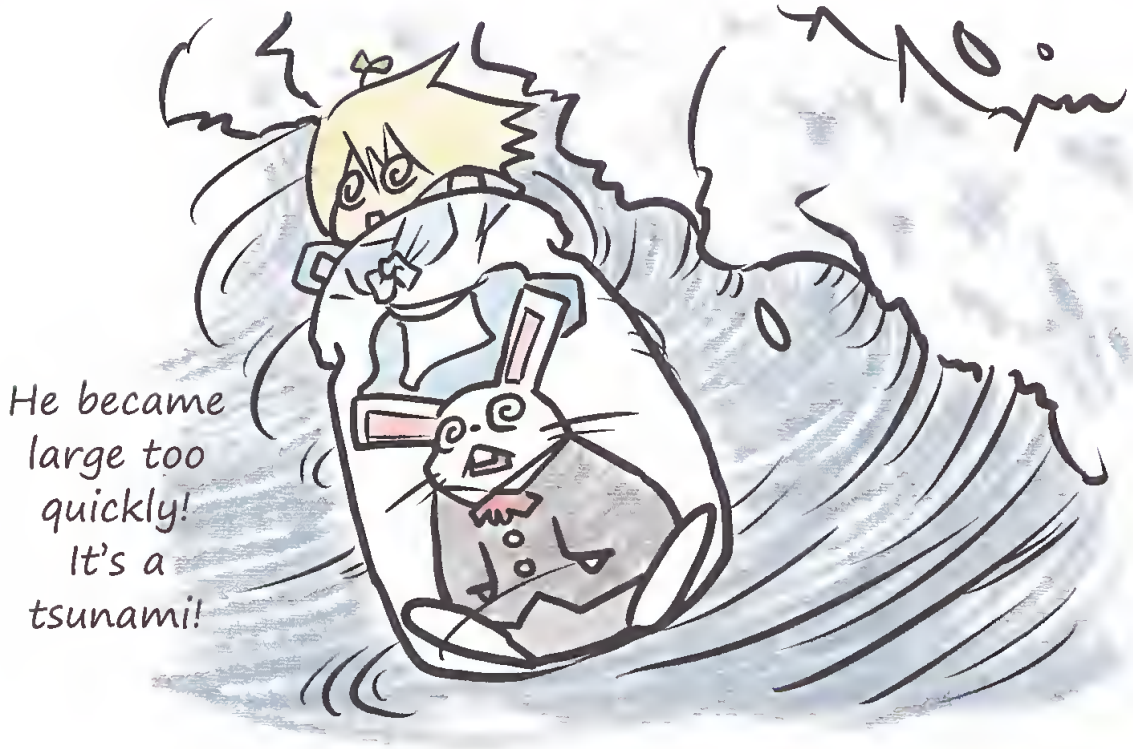
Note: This is a reference to the Japanese folk tale, Issun-boushi (Little One-inch) who, after realising that he would never grow, left home to become a samurai. He was given a sewing needle for a sword, a soup bowl for a boat, and chopsticks for oars.


What did you say!? Speak for yourself; you guys are tiny, too.
I'm travelling in order to become a respectable warrior.
What are you doing here? You're tiny!

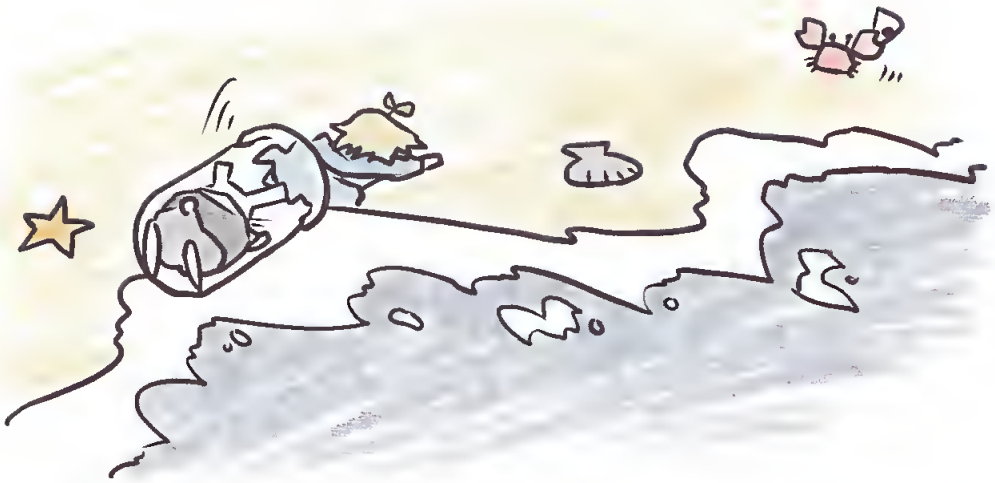

Is that some kind of food?
Bread?
I'm really sorry! As an apology, here's half of this piece of bread!


It's relatively delicious.
Hmm.
munch
Yup. It's food. If you eat it, you'll become big.

Woah!
Uwah!


He became large too quickly! It's a tsunami!

splash



AKAZUKIN-CHAN GA FUSHIGI NO KUNI NI MAYOIKONDAYOU DESU

BY GOGATSUBYOU MARIO

TRANSLATION AND TYPESET BY AKARI

DANGO SCANLATIONS

HTTP://DANGOSCANS.WORDPRESS.COM